

Regione del Veneto
Corso di Formazione sul Turismo Accessibile
1 ottobre 2024



Le persone con disabilità uditiva: quali esigenze, cosa cercano in vacanza e come rispondere ai bisogni che esprimono loro e le loro famiglie.

Prof.ssa Rita Sala e Arch. Consuelo Agnesi

La sordità da un punto di vista socio-antropologico

1^ parte

dot.ssa Rita Sala - 2023



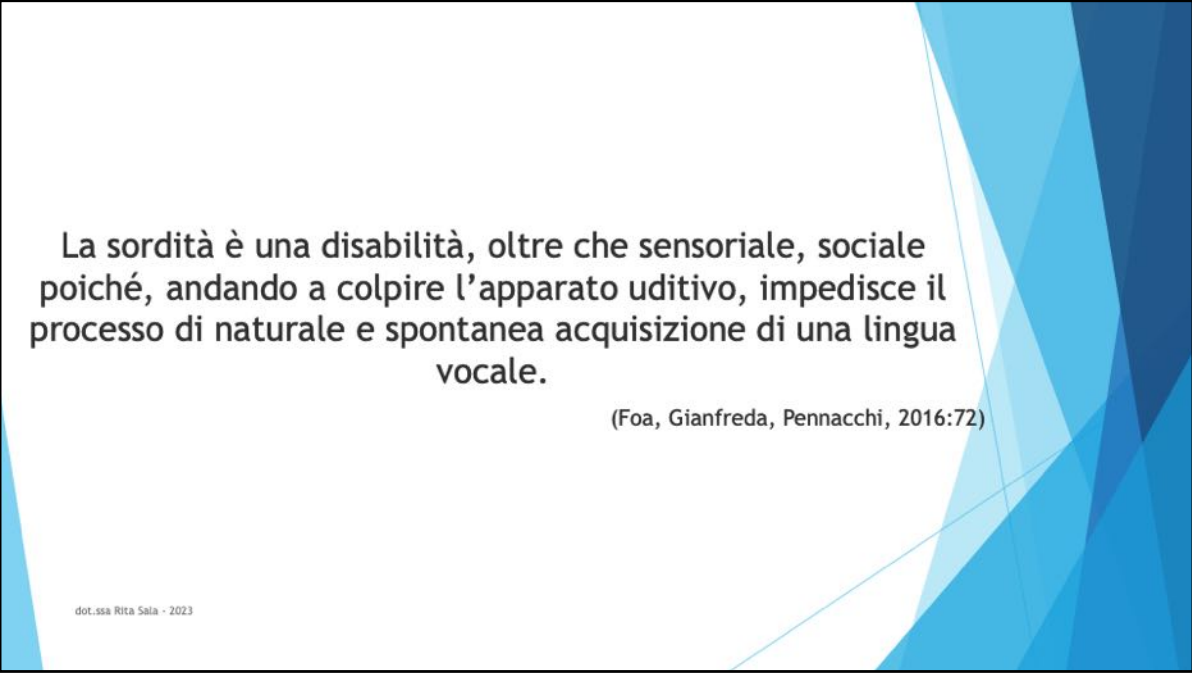
La sordità è una delle condizioni più costruibili
socialmente.

(Trovato S., 2016:111)

dot.ssa Rita Sala - 2023

- ▶ Lo 0,7 % dei bambini che nascono ogni anno in Italia ha una sordità bilaterale di gravità tale da influire sullo sviluppo delle capacità linguistiche nell'infanzia. (2003)
- ▶ Il 91% dei bambini sordi nasce da genitori udenti impreparati sulla sordità e su come affrontarla.

dot.ssa Rita Sala - 2023

The slide features a white background with a large, abstract graphic on the right side composed of overlapping blue triangles in various shades, ranging from light sky blue to deep navy blue. The text is positioned on the left side of the slide.

La sordità è una disabilità, oltre che sensoriale, sociale poiché, andando a colpire l'apparato uditivo, impedisce il processo di naturale e spontanea acquisizione di una lingua vocale.

(Foa, Gianfreda, Pennacchi, 2016:72)

dot.ssa Rita Sala - 2023

Quali termini usare?

- ▶ NON-UDENTE?
- ▶ SORDOMUTO?
- ▶ SORDO?
- ▶ IPOACUSICO?
- ▶ AUDIOLESO ?

- ▶ GESTI?
- ▶ SEGNI?
- ▶ MIMICA?
- ▶ LMG?
- ▶ LINGUAGGIO MIMICO
GESTUALE
- ▶ LIS?
- ▶ LINGUAGGIO ITALIANO DEI
SEGNI
- ▶ LINGUA ITALIANA DEI SORDI
- ▶ LINGUA DEI SEGNI ITALIANA
- ▶ LINGUA ITALIANA DEI SEGNI

dot.ssa Rita Sala - 2023

L. 95/2006

"Nuova disciplina in favore dei *minorati auditivi*"

- ▶ c.1. In tutte le disposizioni legislative vigenti, il termine «sordomuto» è sostituito con l'espressione «sordo».

Persone sorde

dot.ssa Rita Sala - 2023

Gradi di sordità

- ▶ **lieve** con soglia tra 20 e 40 decibel - solo la voce bisbigliata non viene percepita dalla persona sorda
- ▶ **media** con soglia tra 40 e 70 decibel - la persona sorda percepisce i suoni ma ha una certa difficoltà a discriminare le parole
- ▶ **grave** con soglia tra 70 e 90 decibel - la persona sorda percepisce solo alcuni suoni delle parole
- ▶ **profonda** con soglia uguale o superiore ai 90 decibel - la parola non viene assolutamente udita dalla persona sorda

dot.ssa Rita Sala - 2023

La lingua parlata e scritta

Tre sono le possibili ipotesi che possono contribuire a determinare le difficoltà delle persone sorde nella lingua parlata e scritta:

- ▶ Il ritardo di esposizione alla lingua
- ▶ L'input ridotto
- ▶ Le situazioni "anomale", in cui la lingua parlata e scritta è trasmessa

I bambini sordi, anche se diagnosticati e protesizzati precocemente ricevono un'esposizione alla lingua parlata più tardiva rispetto ai bambini udenti.

(Caselli, Maragna, Volterra 2006:236)

Comunicazione visiva

► Scritta

- Lettura
- Scrittura

Lingua italiana

► Non scritta

- Comunicazione non verbale
 - Viso
 - Corpo
 - Gesti
- Parlata
 - Lettura labiale
- Immagini

Lingua dei segni

dot.ssa Rita Sala - 2023

I limiti della lettura labiale

- ▶ Labbra
 - ▶ Modulazione
 - ▶ Dentizione
 - ▶ Copertura
- ▶ Numero dei parlanti
- ▶ Competenza dell'italiano
- ▶ Competenza nella lettura labiale

dot.ssa Rita Sala - 2023

Lettura labiale in gruppo

La persona sorda deve guardare *chi* sta parlando. La presa dei turni nella lingua parlata ha una velocità che il sordo non riesce a gestire perché prima di vedere *cosa* uno dice, deve capire *chi* sta dicendo cosa.

dot.ssa Rita Sala - 2023

Lettura labiale

Leggere sulle labbra è un aiuto, ma ha enormi limiti soggettivi. Tutto il nostro rapporto con la lingua parlata è innaturale [...] Lei immagini di guidare un'automobile che abbia solo la retromarcia: che è appunto, una guida innaturale. Oppure immagini di dover camminare sulle mani. E' vero che, a marcia indietro, o camminando sulle mani, si può anche fare il giro del mondo. E come no. Però ci provi. E poi mi dica dov'è arrivato. A che punto si è fermato. **Noi non vogliamo fermarci a quel punto.**

[Viaggio nella città invisibile. Atti del 2° Convegno nazionale sulla Lingua Italiana dei Segni. Genova, 25-27 settembre 1998, Edizioni del Cerro, 2000, p. 11]

dot.ssa Rita Sala - 2023

Accorgimenti comunicativi

- La fonte luminosa deve illuminare il viso di chi parla e non quello della persona sorda: bisogna parlare con il viso rivolto alla luce.
- Distanza: né troppo vicini né troppo lontani.
- Usare un tono normale di voce, non gridare.
- Le labbra devono essere chiaramente labioleggibili
- Velocità del discorso moderata: nè troppo in fretta, nè troppo adagio.
- La testa deve rimanere ferma - contatto visivo
- Gestualità ed espressioni del viso (prosodia)
- Uso della scrittura

dot.ssa Rita Sala - 2023

Disabilità

“Mentre la disabilità in sé non è una tragedia, è la risposta della società alla disabilità che può avere tragiche conseguenze per coloro che sono disabili”

Hehir, T. “Eliminating Ableism in Education”, *Harvard Educational Review*, col. 72, No. 1, Spring 2002.

dot.ssa Rita Sala - 2023

Prospettive sulla sordità

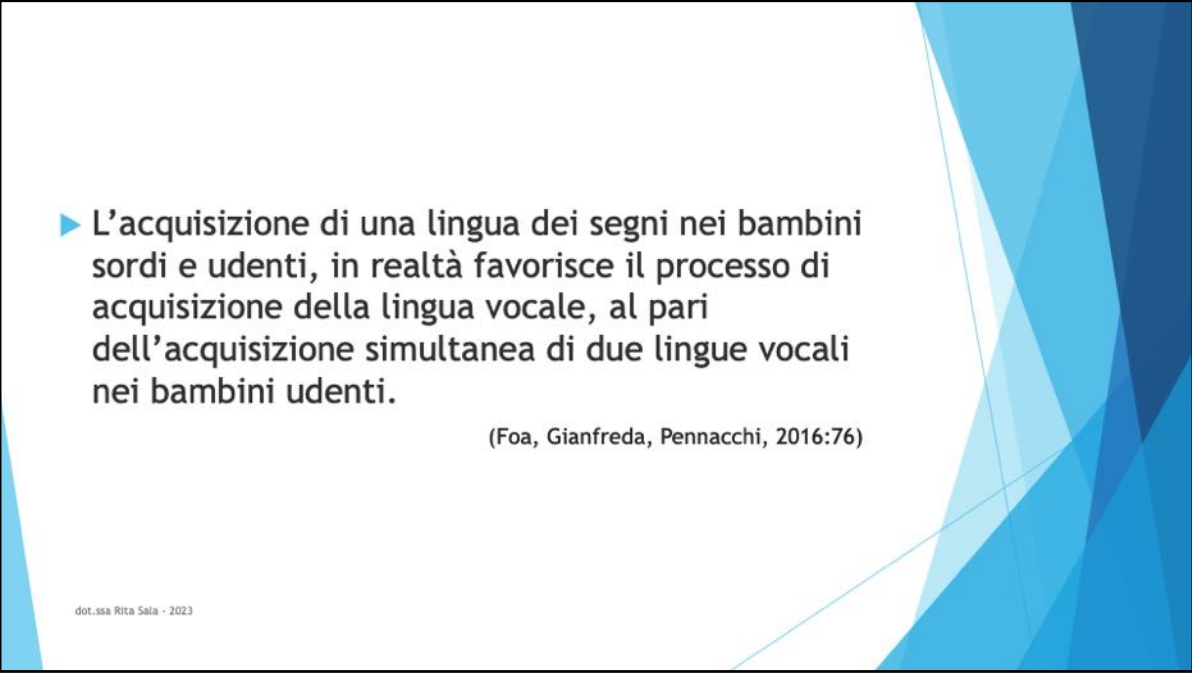
Prospettiva MEDICA

- ▶ L'orecchio non funziona
- ▶ Residuo uditivo
- ▶ Cura

Prospettiva SOCIOCULTURALE

- ▶ Vista: canale integro
- ▶ Lingua dei Segni
- ▶ Comunità Sorda
- ▶ Cultura Sorda

dot.ssa Rita Sala - 2023

- 
- L'acquisizione di una lingua dei segni nei bambini sordi e udenti, in realtà favorisce il processo di acquisizione della lingua vocale, al pari dell'acquisizione simultanea di due lingue vocali nei bambini udenti.

(Foa, Gianfreda, Pennacchi, 2016:76)

Un po' di storia...educazione

Le prime notizie relative all'educazione dei sordi risalgono a un monaco benedettino, Pedro Ponce de Leon (1520-1584). Utilizzava una forma di alfabeto manuale

▶ Metodo segnico o francese

- ▶ **Abate de l'Epée** (1712-1789)
fondò la prima scuola pubblica per sordomuti nel 1770.

▶ In Italia

- ▶ **Abate Tommaso Silvestri**
fonda il primo istituto a Roma nel 1784
- ▶ **Padre Tommaso Pendola**
fonda l'istituto a Siena nel 1828

▶ Metodo orale o tedesco

- ▶ **Thomas Amman** (1669-1724)
 - ▶ "Il sordo parlante"
- ▶ **Samuel Heinecke** (1727-1790)

dot.ssa Rita Sala - 2023

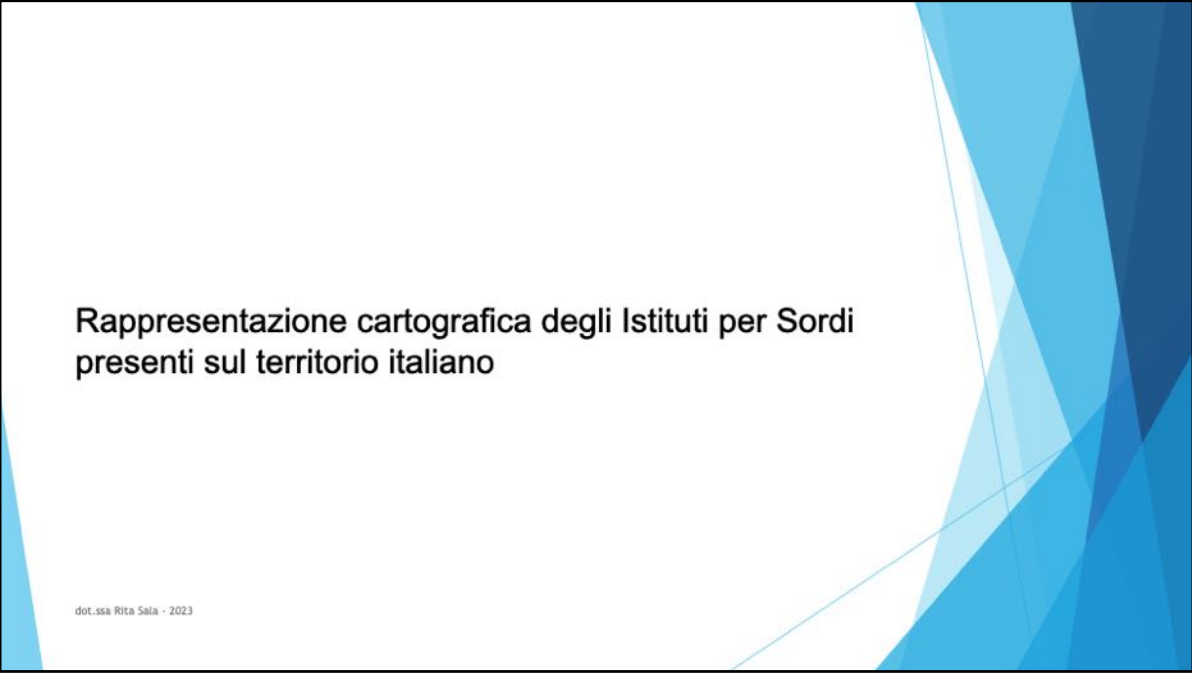
PRIMI ISTITUTI PER SORDI



dot.ssa Rita Sala - 2023

1. 1784 Istituto dei Sordomuti di Roma
2. 1788 Istituto Governativo di rieducazione per i sordomuti di Napoli
3. 1802 Istituto Nazionale Sordomuti di Genova
4. 1805 Regio Istituto dei Sordomuti di Milano
5. 1814 Regio Ospedale di Carità: Sezione Sordomuti di Torino
6. 1815 Regio Istituto dei Sordomuti di Pisa
7. 1820 Istituto delle Figlie della Provvidenza per le Sordomute di Modena
8. 1826 Stabilimento dei Sordomuti di Parma
9. 1828 Istituto "Tommaso Pendola" per Sordomuti di Siena
10. 1829 Istituto Provinciale Sordomuti di Ferrara
11. 1829 Stabilimento dei Sordomuti di Cremona
12. 1830 Istituto "Antonio Provolo" per l'educazione dei Sordomuti di Verona
13. 1832 Pio Istituto Sordomuti di "San Gualtiero" di Lodi
14. 1834 Regio Istituto dei Sordomuti di Palermo
15. 1842 Istituto Principesco Arcivescovile per i sordi di Trento
16. 1850 Istituto Gualandi per i sordomuti e le sordomute di Bologna
17. 1882 Istituto Nazionale Sordomuti di Firenze
18. 1882 Istituto dei Sordomuti di Cagliari
19. 1885 Pio Istituto "Filippo Smaldone" di Lecce

Rappresentazione cartografica degli Istituti per Sordi presenti sul territorio italiano



Rappresentazione cartografica degli Istituti per Sordi presenti sul territorio italiano

dot.ssa Rita Sala - 2023

Milano 1880: Congresso Internazionale degli Educatori per Sordi risoluzione finale

I. Il Congresso,

Considerando la non dubbia superiorità della parola articolata sui gesti, per restituire il sordomuto alla società, per dargli una più perfetta conoscenza della lingua,

Dichiara,

Che il metodo orale debba essere preferito a quello della mimica nell'educazione ed istruzione de' sordomuti.

II. Il Congresso,

Considerando che l'uso simultaneo della parola e dei gesti mimici ha lo svantaggio di nuocere alla parola, alla lettura sopra le labbra ed alla precisione delle idee,

Dichiara:

Che il metodo orale puro deve essere preferito.

(Atti, 1881)

dot.ssa Rita Sala - 2023

▶ Pre-congresso:

- ▶ Educatori sordi
- ▶ Scrittori sordi
- ▶ Lingua dei segni come patrimonio educativo

▶ Post-congresso:

- ▶ Non più educatori sordi
- ▶ Non più scrittori sordi
- ▶ Lingua dei segni come qualcosa di negativo

▶ U.S.A.

- ▶ Thomas e Edward Gallaudet - Gallaudet University

dot.ssa Rita Sala - 2023

Anni '80 - la Rinascita della comunità Sorda

Prospettiva MEDICA

- ▶ L'orecchio non funziona
- ▶ Residuo uditivo
- ▶ Cura

Prospettiva SOCIOCULTURALE

- ▶ Vista: canale integro
- ▶ Lingua dei segni
- ▶ Comunità Sorda
- ▶ Cultura Sorda

dot.ssa Rita Sala - 2023

■ RICERCHE LINGUISTICHE

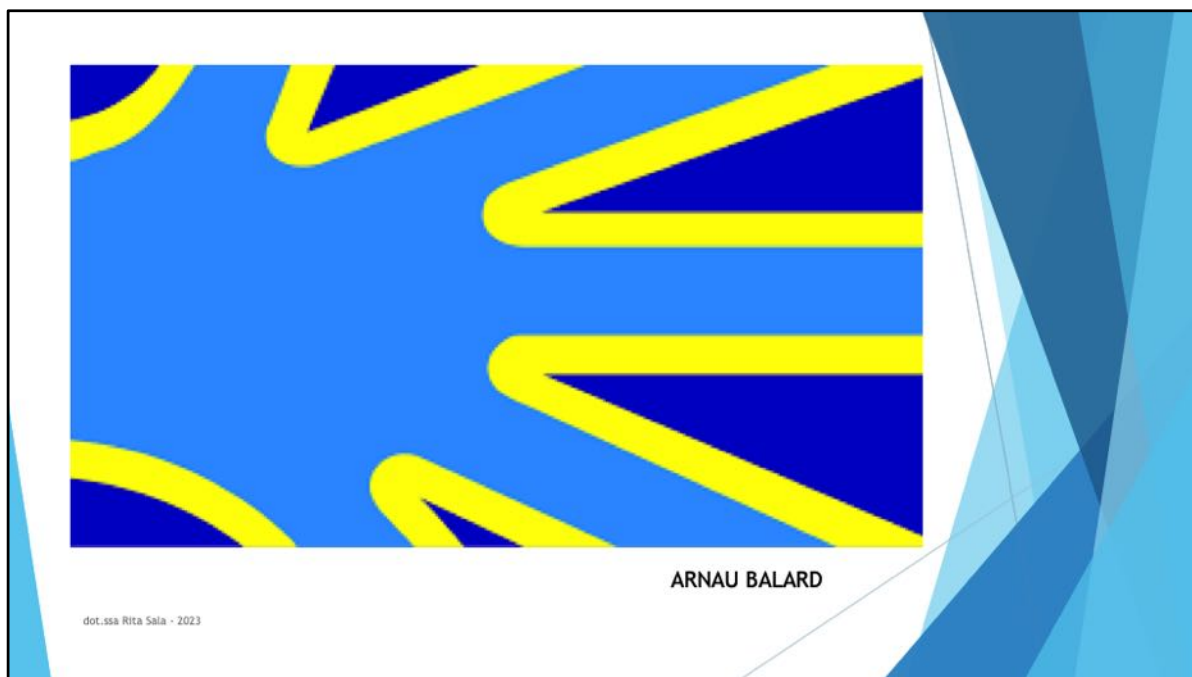
- USA - anni '60 - William Stokoe - Gallaudet University
 - *"Dictionary of American Sign Language on linguistic principles"* - 1965
- Italia - anni '80 - Massimo Facchini → CNR: Virginia Volterra/Serena Corazza et al.
 - Istituto di Neuropsicologia del Linguaggio e della Sordità ora Istituto di Scienze e Tecnologie della Comunicazione (CNR)
 - *"I segni come parole: La comunicazione dei sordi"* a cura di V. Volterra

dot.ssa Rita Sala - 2023

Comunità sorda/e (Sacks, 1990)

“Il mondo dei sordi, come tutte le sottoculture, si forma in parte per esclusione (dal mondo degli udenti) e in parte in seguito all'aggregarsi di una comunità e di un universo intorno a un differente centro - il suo centro.”

dot.ssa Rita Sala - 2023



Sign Union Flag – Bandiera della Comunità Sorda

Regione del Veneto
Corso di Formazione sul Turismo Accessibile
1 ottobre 2024



Le persone con disabilità uditiva: quali esigenze, cosa cercano in vacanza e come rispondere ai bisogni che esprimono loro e le loro famiglie.

Prof.ssa Rita Sala e Arch. Consuelo Agnesi

Il turista Sordo: strategie, servizi ed eventi accessibili

2^ parte

dot.ssa Rita Sala - 2023

L. Regionale 23 febbraio 2018 n. 11

Disposizioni per l'inclusione sociale, la rimozione delle barriere alla comunicazione e il riconoscimento e la promozione della lingua dei segni italiana e della lingua dei segni italiana tattile.

Art. 2 - Destinatari.

Sono destinatari della presente legge le persone sorde, sordocieche, con disabilità uditiva in generale, con deficit di comunicazione o di linguaggio come nei disturbi generalizzati dello sviluppo o con altre patologie del sistema nervoso centrale e comunque non collegate alla sordità e le loro famiglie.

Art. 3 - Interventi e ambiti dell'azione regionale.

La Regione del Veneto per le finalità di cui all'articolo 1 favorisce e sostiene:

[...]

n) la produzione di eventi culturali e di pubblico interesse in formati accessibili alle persone di cui all'articolo 2;

dot.ssa Rita Sala - 2023

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 9 - Accessibilità

1. Al fine di consentire alle persone con disabilità di vivere in maniera indipendente e di partecipare pienamente a tutti gli aspetti della vita [...]

2. Gli Stati Parti inoltre adottano misure adeguate per:

...

(e) mettere a disposizione forme di assistenza da parte di persone o animali e servizi di mediazione, incluse guide, lettori e interpreti professionisti esperti nella lingua dei segni, allo scopo di agevolare l'accessibilità a edifici ed altre strutture aperte al pubblico;

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 21 Libertà di espressione e opinione e accesso all'informazione

Gli Stati Parti adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità possano esercitare il diritto alla libertà di espressione e di opinione, ivi compresa la libertà di richiedere, ricevere e comunicare informazioni e idee su base di uguaglianza con gli altri e attraverso ogni mezzo di comunicazione di loro scelta, come definito dall'Articolo 2 della presente Convenzione, provvedendo in particolare a:

...

(b) accettare e facilitare nelle attività ufficiali il ricorso da parte delle persone con disabilità, alla lingua dei segni, al Braille, alle comunicazioni aumentative ed alternative e ad ogni altro mezzo, modalità e sistema accessibile di comunicazione di loro scelta; [...]

(e) riconoscere e promuovere l'uso della lingua dei segni.

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 30 - Partecipazione alla vita culturale e ricreativa, agli svaghi ed allo sport

Gli Stati Parti riconoscono il **diritto delle persone con disabilità a prendere parte su base di uguaglianza con gli altri alla vita culturale e adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità**
à:

...

Le persone con disabilità hanno il diritto, su base di uguaglianza con gli altri, al riconoscimento ed al sostegno della loro specifica identità culturale e linguistica, ivi comprese la lingua dei segni e la cultura dei sordi.

L'accessibilità visiva

▶ Italiano → Sottotitolazione

+

▶ Lingua dei segni → Interprete LIS

dot.ssa Rita Sala - 2023

Italiano - Sottotitolazione

▶ sottotitolazione interlinguistica

- ▶ trascrizione dei dialoghi in una lingua diversa da quella del filmato

▶ sottotitolazione intralinguistica

- ▶ trascrizione totale o parziale di dialoghi nella stessa lingua del parlato
- ▶ Per i sordi → inserimento delle informazioni sonore

dot.ssa Rita Sala - 2023



Esempio di sottotitolazione in cui si trascrive un rumore all'interno di un film

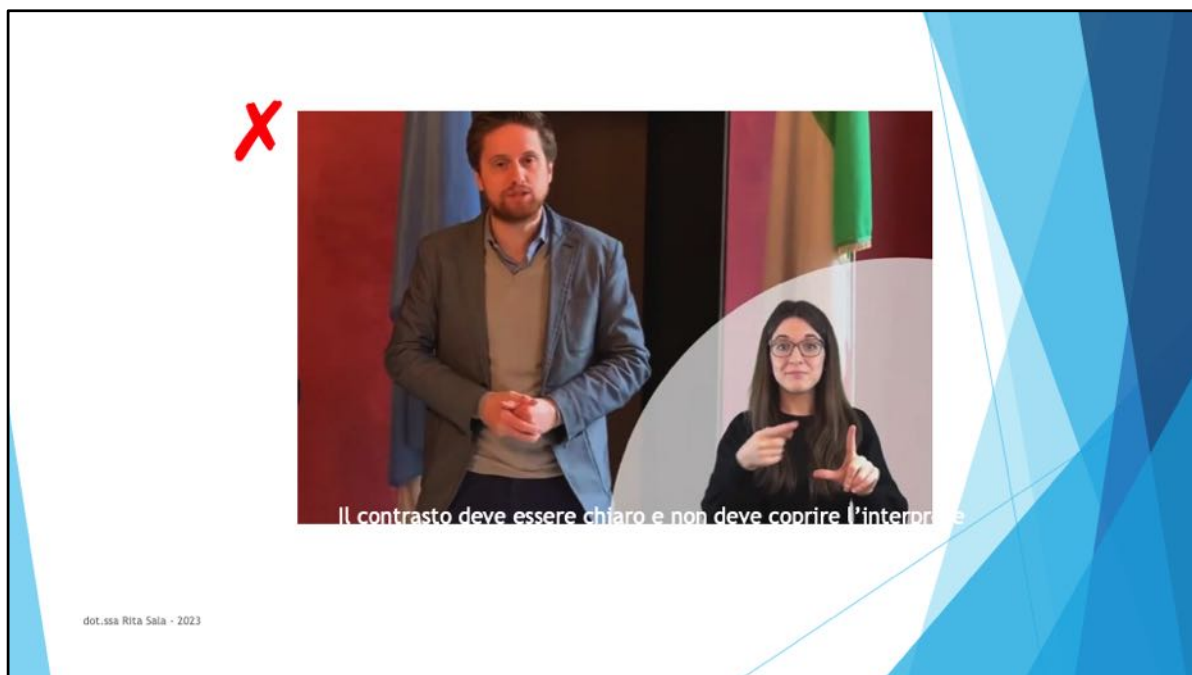
Esempio di sottotitolazione di un rumore nei film

dot.ssa Rita Sala - 2023

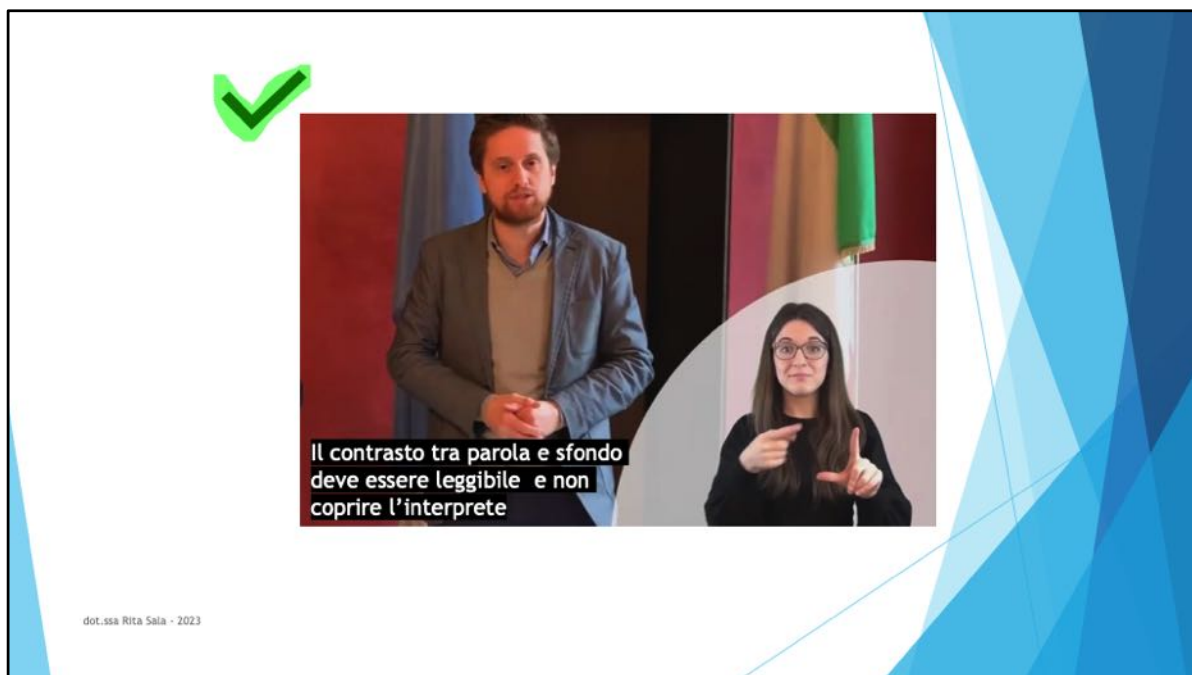
LIS - Parametri formazionali

- Configurazione
- Luogo
- Movimento
- Orientamento
- Componenti non manuali
 - Espressione facciale
 - Postura

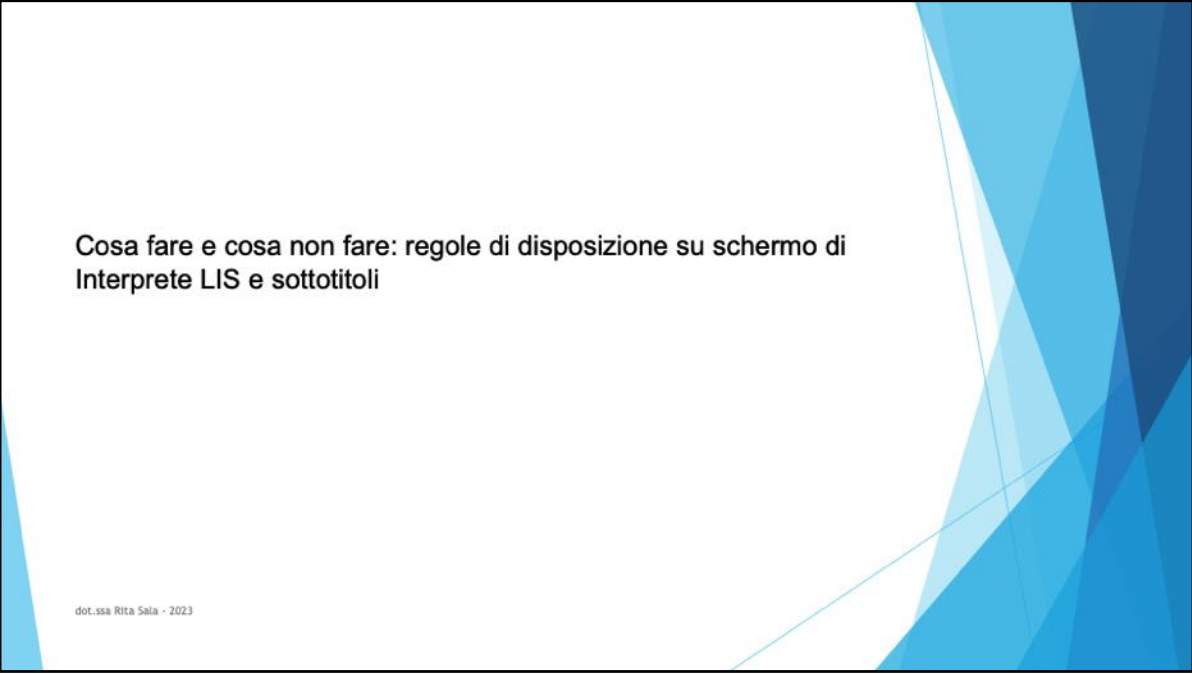
dot.ssa Rita Sala - 2023



Cosa fare e cosa non fare: disposizione di interprete LIS e sottotitolazione su schermo con relatore



Cosa fare e cosa non fare: disposizione di interprete LIS e sottotitolazione su schermo con relatore



Cosa fare e cosa non fare: regole di disposizione su schermo di Interprete LIS e sottotitoli

dot.ssa Rita Sala - 2023

Parametri formazionali



mamma

www.istc.cnr.it/mostralis/



configurazione



luogo



orientamento



movimento

dot.ssa Rita Sala - 2023

Dattilologia LIS o alfabeto manuale

dot.ssa Rita Sala - 2023





Buone pratiche: finestra a grandezza naturale dell'interprete LIS in TV, a fianco del relatore/interlocutore che parla



Buone pratiche: disposizione di un interprete LIS in presenza in un evento



Buone pratiche: disposizione di un interprete LIS in presenza in un evento



Buone pratiche: disposizione di un interprete LIS in presenza in un evento

Diversi esempi: disposizione dell'interprete in presenza in un evento

dot.ssa Rita Sala - 2023

Modalità di lavoro con l'interprete LIS

- ▶ Fino a 2 ore: anche un singolo interprete MA dipende dalla tipologia del servizio
- ▶ Oltre le 2 ore: 2 o più interpreti
- ▶ Conferenza internazionale
 - ▶ Sulla base della combinazione linguistica
 - ▶ Team interpreti: sordi e udenti

dot.ssa Rita Sala - 2023

International Sign

- ▶ Segni Convenzionali
- ▶ Usata nei contesti internazionali affiancata alla lingua dei segni locale

dot.ssa Rita Sala - 2023



Buone pratiche: diverse modalità di comunicazione, rappresentazione in più lingue dei segni e disposizione per la fruizione dell'evento



Buone pratiche: diverse modalità di comunicazione, rappresentazione in più lingue dei segni e disposizione per la fruizione dell'evento



Buone pratiche: diverse modalità di comunicazione, rappresentazione in più lingue dei segni e disposizione durante l'evento

dot.ssa Rita Sala - 2023

Accoglienza

- ▶ Ci si rivolge sempre alla persona sorda (anche in caso di presenza dell'interprete)
- ▶ In caso di affollamento cercare di creare un ambiente »sicuro« e dare priorità soprattutto se il servizio di interpretariato è a spese del singolo.
- ▶ Preparare e fornire materiale sulla presenza di video guide o percorsi accessibili in LIS o visivi in italiano
- ▶ Gruppi misti - condizioni
 - ▶ Visibilità della lingua (italiana o LIS) - luminosità
 - ▶ Visita a tappe e non camminare parlando (per le guide)
- ▶ Predisporre un sistema di emergenza/allarme visivo tenendo della «possibile» presenza di persone sorde

dot.ssa Rita Sala - 2023

Modalità di accessibilità

➤ *Previsione e programmazione*

- Guide sorde
- Interprete LIS in presenza o online
- Video informativi online
- Video informativi in loco
 - Tablet (video guide)
 - App
 - Totem (Qr Code)

dot.ssa Rita Sala - 2023

Principali riferimenti associativi

Italia

- ▶ ENS - Ente Nazionale Sordi

Europa

- ▶ EUD - European Union of the Deaf

Mondo

- ▶ WFD - World Federation of the Deaf

dot.ssa Rita Sala - 2023

Arte e Letteratura Sorda

- ▶ Arte figurativa
- ▶ Teatro
- ▶ Poesia
- ▶ Visual Vernacular
- ▶ Cinema
- ▶ Cabaret
- ▶ Musica
- ▶ Danza
- ▶ Canzoni

dot.ssa Rita Sala - 2023